

Johann Sebastian
BACH

Erhöhtes Fleisch und Blut

Exalted flesh and blood

BWV 173.2 (173)

Kantate zum 2. Pfingsttag
für Soli (SATB), Chor (SATB)
2 Flöten, 2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Frauke Heinze

Cantata for Whit Monday
for soli (SATB), choir (SATB)
2 flutes, 2 violins, viola and basso continuo
edited by Frauke Heinze
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Paul Horn



Carus 31.173/03

Inhalt / Contents

Vorwort / Foreword	3
1. Recitativo (Tenore) Erhöhtes Fleisch und Blut <i>Exalted flesh and blood</i>	4
2. Aria (Tenore) Ein geheiligtes Gemüte <i>Faithful Christians, God confessing</i>	5
3. Aria (Alto) Gott will, o ihr Menschenkinder <i>Wondrous things will God accomplish</i>	10
4. Aria (Soprano, Basso) So hat Gott die Welt geliebt <i>God so loved the world and man</i>	13
5. Recitativo e Duetto (Soprano, Tenore) Unendlichster, den man doch Vater nennt <i>Eternal one, our hearts go out to thee</i>	18
6. Coro Rühre, Höchster, unsern Geist <i>Stir thou, Lord, our hearts this day</i>	20

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:

Partitur (Carus 31.173), Studienpartitur (Carus 31.173/07), Klavierauszug (Carus 31.173/03),
Chorpartitur (Carus 31.173/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.173/19).

📄 Digitale Ausgaben sind erhältlich: www.carus-verlag.com/3117300

The following performance material is available for this work:

full score (Carus 31.173), study score (Carus 31.173/07), vocal score (Carus 31.173/03),
choral score (Carus 31.173/05), complete orchestral material (Carus 31.173/19).

📄 Digital editions for this work are listed at www.carus-verlag.com/3117300

Vorwort

Die Kantate *Erhöhtes Fleisch und Blut* BWV 173 ist eine Parodie der weltlichen Glückwunschkantate BWV 173a. Die weltliche Vorlagekomposition *Durchlauchtster Leopold* BWV 173a entstand während Bachs Köthener Jahre zum Geburtstag des Fürsten Leopold von Anhalt-Köthen am 10. Dezember, vermutlich im Jahr 1722. Die Erstaufführung der geistlichen Parodie zum 2. Pfingsttag fand spätestens am 2. Juni 1727 statt, eine frühere Aufführung bereits 1724 ist nicht auszuschließen. Eine Wiederaufführung ist durch einen Textdruck für 1731 belegt: *Texte | Zur | Leipziger | Kirchen-MUSIC, | Auf die | Heiligen | Pfingst-Feyertage, | Und | Das Fest | Der | H. H. Dreyfaltigkeit. | Anno 1731.*

Weder der Textdichter der Glückwunschkantate noch der Bearbeiter des Textes für die vorliegende Pfingstkantate sind namentlich bekannt. Der Bezug zu dem für den Pfingstmontag vorgesehenen Evangelium ist außer im ersten und am Beginn des vierten Satzes recht vage. Der Text thematisiert vielmehr ganz allgemein den Dank für Gottes Taten und rühmt ihn für alle Dinge, die er auf Erden an den Menschen tut. Musikalisch bleibt Bach nah an der Parodievorlage: Die gesamte Instrumentalbesetzung übernimmt er fast unverändert und auch der Vokalpart wird wo möglich getreu übernommen. Er verändert lediglich vor allem im Eingangsrezitativ die Stimmführung (Anpassung an den veränderten Text) und erweitert im Schlusssatz die ursprüngliche Zweistimmigkeit zu einem vierstimmigen Chorsatz. Anders als die weltliche Vorlage, die nur eine Besetzung mit Sopran und Bass vorsieht, weist Bach in der Parodie auch Alt und Tenor Solo-Sätze zu.

Die sechssätzigte Kantate wird durch ein Accompagnato-Rezitativ eröffnet. Die Anfangsworte *Erhöhtes Fleisch und Blut* lässt Bach am Ende in einer virtuosen, aufwärts strebenden Koloratur wiederholen und stellt so ihren Motto-Charakter heraus. Unter den folgenden Arien ist besonders der vierte Satz hervorzuheben: auch wenn in der Quelle der geistlichen Parodie die Satzüberschrift *Al tempo di Minuetto* nicht erscheint, ist die Konzeption als Menuett deutlich zu erkennen. Entsprechend der Textvorlage, ist die Komposition in drei Abschnitte (bzw. Variationen) geteilt. Sie beginnt als einfaches Menuett für Streicher in G-Dur und entwickelt sich mit dem Einsatz der Solostimmen und der Flöten über einen Triosatz in D-Dur hin zu einem kunstvollen Ensemblestück in A-Dur, das in Bachs Œuvre wohl kaum eine Parallele hat. Munteren Tanzcharakter hat auch der Schlusschor, in dem die Freude über das Pfingstwunder zum Ausdruck kommt.

Eine kritische Ausgabe der Kantate *Erhöhtes Fleisch und Blut* BWV 173 wurde erstmals 1888 von Alfred Dörffel in Band 35 der Gesamtausgabe der Bachgesellschaft vorgelegt. Im Rahmen der Neuen Bach-Ausgabe erschien sie 1962 in Band I/14, herausgegeben von Alfred Dürr.

Leipzig, Frühjahr 2014

Frauke Heinze

Foreword

The cantata *Erhöhtes Fleisch und Blut* BWV 173, first performed on 2 June 1727, the second day of Pentecost, is a parody of the secular gratulatory cantata BWV 173a. The secular cantata model, *Durchlauchtster Leopold* (Serene Highness Leopold) BWV 173a, was composed during Bach's time in Köthen for the birthday of Prince Leopold of Anhalt-Köthen on 10 December, probably in 1722. A revival performance in 1731 has been documented by a libretto which has been handed down: *Texte | Zur | Leipziger | Kirchen-MUSIC, | Auf die | Heiligen | Pfingst-Feyertage, | Und | Das Fest | Der | H. H. Dreyfaltigkeit. | Anno 1731.*

Neither the librettist of the gratulatory cantata nor the person who adapted the text for the present Pentecost cantata are known by name. Apart from the first and the beginning of the fourth movement there is only a rather vague reference to the Gospel for Pentecost Monday. Rather, the topic is a very general thanksgiving to God for all his deeds and it glorifies him for all he does on earth mankind. Bach adhered closely to the model for the parody: Bach adopted almost the entire orchestral scoring as well as the vocal parts, where possible, without modifications. He changed only the voice leading, particularly in the opening recitative (adapting it to the altered text), and expanded the original two-part setting to a four-part choir in the final movement. Unlike its secular model, which provides only for soprano and bass soloists, Bach also allocates solo movements to the contralto and tenor in the parody.

The six-movement cantata begins with an accompagnato recitative at the end of which Bach repeats the opening words *Erhöhtes Fleisch und Blut* in a virtuoso, ascending coloratura, thus emphasizing their motto-like character. Among the following arias the fourth movement is noteworthy: Even though the source of the sacred parody does not bear the heading *Al tempo di Minuetto*, its conception as a minuet is clearly discernible. In accordance with the text, the composition is divided into three sections (or variations). It begins as a simple minuet for strings in G major and with the entrance of solo voices and flutes it develops into a trio section in D major leading to an elaborate ensemble piece in A major, which has scarcely a parallel in Bach's oeuvre. The concluding chorus displays a lively dance character in which the joy of Pentecost finds its expression.

A critical edition of the cantata *Erhöhtes Fleisch und Blut* BWV 173 was first presented in 1888 by Alfred Dörffel in volume 35 of the Bach-Gesellschaft's complete edition. It was published in 1962 in the Neue Bach-Ausgabe volume I/14, edited by Alfred Dürr.

Leipzig, spring 2014
Translation: David Kosviner

Frauke Heinze

Erhöhtes Fleisch und Blut

Exalted flesh and blood

BWV 173.2 (173)

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016)

1. Recitativo

Tenore

Er - höh - tes Fleisch und Blut, das Gott selbst an sich nimmt, dem
Ex - alt - ed flesh and blood! When God, through his own Son, as -

Archi
Continuo

3

er schon hier auf Er - den ein himm - lisch be - stimmt, des
sumed a mor ta - tion, a child of man, he won for

3

Höchs-ten Kind zu wer - den, er - höh - - - - tes Fleisch und Blut!
man as - sured sal - va - tion. Ex - alt - - - - ed - flesh and blood!

Aufführungsdauer / Duration: ca. 15 min.

© 2014 by Carus-Verlag, Stuttgart – 2. Auflage / 2nd Printing 2024 – CV 31.173/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext

edited by Frauke Heinze

English version by

Henry S. Drinker

2. Aria (Tenore)

2 Flauti
traversi
Archi
Continuo

Musical score for woodwinds and strings. The top staff is for two flutes (2 Flauti traversi) and the bottom staff is for strings and continuo (Archi Continuo). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, including trills (tr) and triplets (3).

Musical score for piano. The top staff is the right hand and the bottom staff is the left hand. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, including trills (tr) and triplets (3).

Musical score for piano. The top staff is the right hand and the bottom staff is the left hand. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, including trills (tr) and triplets (3).

7 Tenore

Musical score for tenor and piano. The top staff is for the tenor (Tenore) and the bottom staff is for the piano. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tenor part has a few notes and rests. The piano part continues with the complex rhythmic pattern. The lyrics "Ein ge - Faith - ful" are written below the tenor staff.

9

Musical score for tenor and piano. The top staff is for the tenor and the bottom staff is for the piano. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tenor part has a few notes and rests. The piano part continues with the complex rhythmic pattern. The lyrics "hei - lig - tes Ge - mü - te, Chris - tians, God con - fess - ing," are written below the tenor staff.

11

ein ge - hei - lig - tes Ge - mü - te sieht und
 faith - ful Chris - tians, God con - fess - ing, come to

13

schme - cket Got - tes Gü - te, sieht und schme - cket Got - tes Gü - te, ein ge - hei - lig - tes
 know - his pre - cious bless - ing, come to know his pre - cious bless - ing, faith - ful Chris - tians, God con -

15

mü - te sieht und schme cket Got - tes Gü - te;
 fess - ing, come to know his pre - cious bless - ing.

ein ge - hei - lig - tes Ge - mü - te sieht und
 Faith - ful Chris - tians, God con - fess - ing, come to

18

schme - cket Got - tes Gü - te, ein ge - hei - lig - tes Ge - mü - te sieht und
 know his pre - cious bless - ing, faith - ful Chris - tians, God con - fess - ing, come to

20

schme-cket Got-tes Gü - te;
 know his pre-cious bless - ing.

21

ein - ge - hei - lig - tes - Ge - mü - te sieht und
 Faith-ful Chris - tians, - God - con - fess - ing, com

23

schme-cket Got-tes Gü - te, ein ge-hei - lig - tes Ge - mü - te sieht und -cket Got-tes Gü -
 know his pre-cious bless - ing, faith - ful Chris-ti God con - fess - ing, call to know - his pre-cious bless -

25

te.
 ing.

26

Rüh - met, sin - get, rüh - met, sin - get, stimmt die
 Vi - ols, voic - es, vi - ols, voic - es sing - the

28

Sai - ten, Got - tes Treu - e aus - zu - brei - - - ten, Got - tes Treu - e aus - zu -
 sto - ry of his good - ness, chant his glo - - - ry, of his good - ness, chant his

brei - - - ten, Got - tes Treu - e aus - zu - brei - ten, rüh - met,
 glo - - - ry, of his good - ness, chant his glo - ry, vi - ols,

sin - get, stimmt die Sai - - -
 voic - es, sing the sto - - -

- ten, st - - - rüh - met, sin - get, rüh - met, sin - get, stimmt die
 - ry, e sto - ry, vi - ols, voic - es, vi - ols, voic - es, sing the

Sai - ten, Got - tes Treu - e aus - zu - brei - - -
 sto - ry, of his good - ness, chant his glo - - -

ten, aus - zu - brei
ry, chant his glo

37 tr ten!
ry.

38 tr 3 tr 3

40 tr 3 3

42 3 3 3 3

44

3. Aria

Vivace

Alto

Gott will, o ihr Men - schen - kin - der,
 Won - drous things will God - ac - com - plish,

Bc

Archi
staccato

Archi Continuo

3

Gott will, o ihr Men - schen - kin - der, an euch gro - ße Din - ge tun
 won - drous things will God - ac - com - plish for the sake of mor - tal

Bc

Archi

6

Gott will, ihr Men - schen - kin - der, an euch gro - ße Din - ge
 drous will God ac - com - plish for the sake of mor - tal

8

tun, Gott will, o ihr - Men - schen - kin - der, an - euch gro - ße Din - ge
 man, won - drous things will - God ac - com - plish, for - the - sake of mor - tal

adagio

Glü-cke und so heil-ger Freu-de ruhn, und so heil-ger Freu-de
 joy- es, joy-ful all the Chris-tian clan, joy-ful all the Chris-tian

Archi Bc Archi *p*

22 vivace

ruhn. Gott will, o ihr Men-schen-kin-der, an euch gro ße Din-ge
 clan. Won-drous things will God ac-com-lish, for the sake mor-tal

Bc Archi

tun. an eu - ße Din - ge tun, Gott will, o ihr Men - schen-
 for th of - mor - tal man, won-drous things will - God ac -

kin - der, an euch gro - ße Din - ge tun.
 com - plish for the sake of mor - tal man.

Bc Archi

4. Aria (Soprano, Basso)

2 Flauti traversi
Archi
Continuo

Archi

Musical score for strings and woodwinds, measures 1-6. The score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a melody for the strings and woodwinds, with a bass line in the lower register.

7

Musical score for strings and woodwinds, measures 7-12. The score continues the melody from the previous system, with a bass line in the lower register.

13 Basso

So hat Gott die Welt ge - liebt, Er - ba - men
God so loved the world and man, that he gave us,

Musical score for Basso and piano, measures 13-18. The Basso part is in the lower register, and the piano accompaniment is in the upper register. The lyrics are in German and English. A large watermark 'CARUS' is overlaid on the score.

19

sent to dass er sei - nen Sohn uns gibt,
gave his well - be - lov - ed Son,

Musical score for Basso and piano, measures 19-24. The Basso part is in the lower register, and the piano accompaniment is in the upper register. The lyrics are in German and English. A large watermark 'CARUS' is overlaid on the score.

25

Gna - den - ga - ben zu ge - nie - ßen, die wie rei - che
rich - ly on us grace be - stow - ing, streams of mer - cy

Musical score for Basso and piano, measures 25-30. The Basso part is in the lower register, and the piano accompaniment is in the upper register. The lyrics are in German and English.

31

Strö - me - flie - ßen, die wie rei - che Strö - me flie - ßen.
 o - ver - flow - ing, streams of mer - cy o - ver - flow - ing.

37

43

49

Flauti

61

Soprano

Sein ver - neu - ter Gna - den - bund ist ge - schäf - tig
 By thy cov - e - nant of grace new - ly guide us,

67

und wird kräf - tig in der Men - schen Herz und Mund,
 all pro - vide us, guilt from out our souls ef - face.

73

dass sein Geist zu sei - ner Eh - re gläu - big zu ihm
 So with lov - ing ac - cla - ma - tion we may voice

79

ru - fen leh - re, gläu - big zu ihm leh - re.
 ad - o - ra - tion, we may voice our ad - o - ra - tion.

85

91

97

101

105

109

Soprano
Nun wir las-sen uns - re Pflicht Op -
There - fore come we, du - - ty - bound, pres -

Basso
Nun wir las - sen uns - - re Pflicht Op -
There - fore come we, du - - ty - bound, pres -

114

brin gen, dan - kend sin - gen, da sein of - fen -
bring ing, thank - ful sing - ing, that thy praise may

gen, dan - kend sin - gen, da sein of - fen -
sing, thank - ful sing - ing, that thy praise may

119

bar - tes Licht sich zu sei - nen Kin - dern
loud re - sound; as a fa - ther safe di -

bar - tes Licht sich zu sei - nen Kin - dern
loud re - sound; as a fa - ther safe di -

124

nei - get und sich ih - nen kräf - tig zei -
 rect us, by thy ho - ly light pro - tect

nei - get und sich ih - nen kräf - tig zei - get,
 rect us, by thy ho - ly light pro - tect us,

129

- get, und sich ih - nen kräf - tig zei -
 us, by thy ho - ly light pro - tect

und zei sich ih - nen kräf - tig zei - g
 by thy ho - ly light pro - tect us.

133

137

141

5. Recitativo e Duetto

Soprano
 Un - end - lichts - ter, den man doch Va - ter nennt, wir
 E - ter - nal one, our hearts go out to thee, our

Tenore
 Un - end - lichts - ter, den man doch Va - ter nennt, wir
 E - ter - nal one, our hearts go out to thee, our

Basso continuo

3
 wol - len dann das Herz zum Op - brin - gen aus uns - rer Brust, die
 Fa - ther, in de - vo - tion nev - end - in - ge will all thy

wol - len dann zum Op - brin - en, aus uns - rer Brust, die
 Fa - ther, in tion nev - end - ing, for we will all thy

Basso continuo

ganz vor An - dacht brennt, soll sich der Seuf - zer - Glut zum Him - mel - schwin -
 child - ren ev - er be, our prayers to thee in - heav - en high as - cend -

ganz vor An - dacht brennt, soll sich der Seuf - zer Glut zum
 child - ren ev - er be, our prayers to thee in - heav - en

Basso continuo

7

Him-mel schwin - gen, der in
high as - cend - ing, der in

10

Seuf - zer ___ Glut, der in Seuf - zer ___ Glut, heav - en ___ high, der in heav - en ___ high, soll ___ der to f - zer in

12

sich der ___ er G zum Him - mel schwin - gen, der in heav'n, ___ in heav'n, ___ zum Him - mel ___ schwin - gen, der in heav'n ___ as - cend - ing, der in heav'n ___ as - cend - ing

14

gen. ing. gen. ing.

6. Coro

2 Flauti
traversi
Archi
Continuo

7

14

Rüh-re, Höchs-ter, un-
Stir thou, Lord, our hearts this

Rüh-re, Höchs-ter, un-
Stir thou, Lord, our hearts this

Rüh-re, Höchs-ter, un-
Stir thou, Lord, our hearts this

Rüh-re, Höchs-ter, un-
Stir thou, Lord, our hearts this

Geist, des höchs-ten Geis-tes Ga-ben ih-re Wür-kung
day, thy Ho-ly Spir-it move us, tried and true dis-

Geist, des höchs-ten Geis-tes Ga-ben
day, thy Ho-ly Spir-it move us,

Geist, des höchs-ten Geis-tes Ga-ben
day, thy Ho-ly Spir-it move us,

Geist, des höchs-ten Geis-tes Ga-ben
day, thy Ho-ly Spir-it move us,

in uns ha - ben, ih - re Wür - kung in uns ha - ben!
 ci - ples prove us, tried and true dis - ci - ples prove us.

ih - re Wür - kung in uns ha - ben!
 tried and true dis - ci - ples prove us.

ih - re Wür - kung, ih - re Wür - kung in uns ha - ben!
 tried and true dis - cip - les, true dis - ci - ples prove us.

57

63

Da dein Sohn uns be - - - ten heißt,
Je - sus, teach us how _____ to pray,

Da dein Sohn uns be - ten heißt,
Je - sus, teach us _____ how _____ to pray,

Da dein Sohn uns be - ten heißt,
Je - sus, teach us _____ how _____ to pray,

Da dein Sohn uns be - ten heißt,
Je - sus, teach us _____ how _____ to pray,

69

wird es durch die Wol - ken drin - gen und Er - hö - rung auf uns brin - gen,
our sup - pli - ca - tion pierce the clouds for our sal - va - tion,

wird es durch die Wol - ken drin - gen und Er - hö - rung auf uns brin - gen,
our sup - pli - ca - tion pierce the clouds for our sal - va - tion,

wird es durch die Wol - ken drin - gen und Er - hö - rung auf uns brin - gen,
our sup - pli - ca - tion pierce the clouds for our sal - va - tion,

und Er - hö - rung auf uns brin - gen, und Er - hö - rung auf
 pierce the clouds for our sal - va - tion, pierce the clouds for our

und Er - hö - rung auf
 pierce the clouds for our

und Er - hö - rung auf
 pierce the clouds for our

und Er - hö - rung, und Er - hö - rung
 pierce the clouds, the clouds, the clouds for our

gen;
tion. da dein Sohn uns be - ten heißt,
Je - sus, teach us how to pray,

uns brin gen;
sal - va tion. da dein Sohn uns be - ten heißt,
Je - sus, teach us how to pray,

gen;
tion. da dein Sohn uns be - ten heißt,
Je - sus, teach us how to pray,

— uns brin - gen; da dein Sohn uns be - ten heißt,
— sal - va - tion. Je - sus, teach us how to pray,

wird es durch die Wol - ken drin - gen und Er - hö - rung
 that through thee our sup - pli - ca - tion pierce the clouds for

wird es durch die Wol - ken drin - gen
 that through thee our sup - pli - ca - tion

wird es durch die Wol - ken drin - gen
 that through thee our sup - pli - ca - tion

wird es durch die Wol - ken drin - gen
 that through thee our sup - pli - ca - tion

uns - bri gen, und Er - hö - rung auf uns brin - gen.
 sal - va tion, pierce the clouds for our sal - va - tion.

und Er - hö - rung auf uns brin - gen.
 pierce the clouds for our sal - va - tion.

und Er - hö - rung auf uns brin - gen.
 pierce the clouds for our sal - va - tion.

und Er - hö - rung, und Er - hö - rung auf uns brin - gen.
 pierce the clouds for, pierce the clouds for our sal - va - tion.